**Примеры экзаменационных заданий для вступительных испытаний в магистратуру по специальности 45.04.01 «Филология»**

**Английский язык**

**I. Отрывок из неадаптированного художественного текста на английском языке оригинала для письменного перевода на русский язык (объем текста 1000 печ. знаков)**

Herbert Wells

THE DOOR IN THE WALL

One confidential evening, not three months ago, Lionel Wal­lace told me this story of the Door in the Wall. And at the time I thought that so far as he was concerned it was a true story.

He told it me with such a direct simplicity of conviction that I could not do otherwise than believe in him. But in the morning, in my own flat, I woke to a different atmosphere; and as I lay in bed and recalled the things he had told me, stripped of the glamour of his earnest slow voice, denunded of the focused, shaded table light, the shadowy atmosphere that wrapped about him and me, and the pleasant bright things, the dessert and glasses and nap cry of the dinner we had shared, making them for the time a bright little world quite cut off from everyday realities, I saw it all as frankly incredible. "He was mystifying!" I said, and then: "How well he did it!... It isn't quite the thing I should have expected him, of all people, to do well."

Afterwards as I sat up in bed and sipped my morning tea, I found myself trying to account for the flavour of reality that perplexed me in his impossible reminiscences, by supposing they did in some way suggest, present, convey—I hardly know which word to use—experiences it was otherwise impossible to tell.

**II. Отрывок из газетной статьи на русском языке для письменного перевода на английский язык (объём статьи 500 печ. знаков)**

Чили: 5 причин поехать туда, где кончается Земля

Что я знала о Чили - стране на краю света? На языке инков "чили" означает "там, где кончается земля". Обрывочные воспоминания из книг Жюль Верна, прочитанных в детстве. Какая-то информация о режиме генерала Пиночета. И больше ничего. Собираясь в поездку, опрашивала знакомых. Стандартные ответы: в Чили самый жгучий перец, хорошее вино, и это очень-очень далеко.

Скажу сразу: путешествие было не столь длительным (всего шесть дней) и разнообразным, чтобы можно было поделиться какими-то особыми захватывающими подробностями. Более того, нам помешал извергающийся вулкан Кальбуко, и программу пришлось переносить с юга страны на север.

**III. Дайте развернутый ответ на следующий вопрос:** Основные грамматические понятия: грамматическая категория, грамматическое значение, грамматическая форма оппозиция, парадигма

**Французский язык**

**I. Отрывок из неадаптированного художественного текста на французском языке оригинала для письменного перевода на русский язык (объем текста 1000 печ. знаков)**

Quatre jours plus tard arriva la berline qui devait les emporter à Marseille.

Après l’angoisse du premier soir, Jeanne s’était habituée déjà au contact de Julien, à ses baisers, à ses caresses tendres, bien que sa répugnance n’eût pas diminué pour leur rapports plus intimes.

Elle le trouvait beau, elle l’aimait ; elle se sentait de nouveau heureuse et gaie.

Les adieux furent courts et sans tristesse. La baronne seule semblait émue ; et elle mit, au moment où la voiture allait partir, une grosse bourse lourde dans la main de sa fille :  « C’est pour tes petites dépenses de jeune femme », dit-elle.

Jeanne la jeta dans sa poche ; et les chevaux détalèrent.

Vers le soir Julien lui dit : « Combien ta mère t’a-t-elle donné dans cette bourse ? » Elle n’y pensait plus et elle la versa sur ses genoux. Un flot d’or se répandit : deux mille francs. Elle battit des mains : « Je ferait des folies », et elle resserra l’argent.

Après huit jours de route, par une chaleur terrible, ils arrivèrent à Marseille.

Et le lendemain le *Roi-Louis*, un petit paquebot qui allait à Naples en passant par Ajaccio, les emportait vers la Corse.

(Guy de Maupassant, *Une vie*)

**II. Отрывок из газетной статьи на русском языке для письменного перевода на французский язык (объём статьи 500 печ. знаков)**

# Минкультуры начнет модернизацию библиотек с сёл и курортов

## В эксперименте примут участие читатели Судака, поселка Боголюбово и Баграмовского сельского поселения

Министерство культуры РФ проведет тестирование нового стандарта общедоступных библиотек в Судаке, поселке Боголюбово Суздальского района Владимирской области, а также Баграмовском сельском поселении Рыбновского района Рязанской области.

С помощью введения стандарта ведомство рассчитывает запустить процесс модернизации библиотек страны, в частности, расширить спектр оказываемых услуг (мастер-классы, курсы компьютерной грамотности, творческие вечера) и повысить их качество, а также улучшить материально-техническую базу.

**III. Дайте развернутый ответ на следующий вопрос:** Синтаксис как раздел грамматики. Центральная единица синтаксиса